

ANEXO VI

**RESPONSABILIDADE CIVIL
RESPONSABILIDAD CIVIL**

**CONDIÇÕES PARTICULARES
CONDICIONES PARTICULARES**

**ADITAMENTO 1
ADITIVO 1**

RESPONSABILIDADE CIVIL - CONDIÇÕES PARTICULARES**I OBJETO DA COBERTURA**

Garantir, até o limite máximo da importância segurada, o pagamento de indenizações, das quantias pelas quais o SEGURADO vier a ser responsável civilmente, em sentença judicial transitada em julgado ou em acordo autorizado de modo expresse pelas SEGURADORAS, relativas à responsabilidade civil do segurado por Danos Materiais e/ou Corporais e/ou Morais causados a terceiro, inclusive aos seus empregados, prepostos, bolsistas e/ou estagiários e/ou nas Ações Emergenciais empreendidas para evitá-los e/ou minorá-los, ocorridos durante a vigência da Apólice (cobertura a base de ocorrência) e que decorram de riscos cobertos nela previstos.

II ÂMBITO GEOGRÁFICO

As disposições da Apólice aplicam-se exclusivamente a danos e/ou prejuízos ocorridos e reclamados nos Territórios Brasileiro e Paraguai, salvo as estipulações em contrário, expressas na Apólice.

III RISCO COBERTO

1 Considera-se risco coberto a Responsabilidade Civil do SEGURADO, caracterizada na forma do item I destas Condições Particulares, e decorrente de acidentes relacionados com os riscos cobertos e garantias contratadas, inclusive com relação aos seguintes riscos:

- 1.1 a execução, pelo segurado, de Obras civis e/ou prestação de serviços de montagem, instalação e/ou assistência técnica e manutenção de máquinas, equipamentos e aparelhos em Geral, inclusive realizados por terceiros, em locais do segurado e/ou de terceiros e/ou em vias públicas, observados os preceitos contidos nas Clausulas 114 e 241 (anexas);
- 1.2 a propriedade, a posse, e/ou operação de terrenos, edifícios, apartamentos, áreas

RESPONSABILIDAD CIVIL - CONDICIONES PARTICULARES**I OBJETO DE LA COBERTURA**

Garantizar, hasta el límite máximo de la importancia asegurada, el pago de INDEMNIZACIONES, de los valores por los cuales el ASEGURADO viene a ser responsable civilmente, en sentencia judicial tramitada en juzgado o acuerdo autorizado de modo expreso por las ASEGURADORAS, relacionadas a responsabilidad civil del asegurado por Daños Materiales y/o Corporales y/o Morales causados a terceros, inclusive a sus empleados, representantes, pasantes, y/o aprendices y/o en las Acciones de Emergencia emprendidas para evitar y/o aminorar tales daños, ocurridos durante la vigencia de la póliza (cobertura a base de ocurrencia) y que deriven de riesgos cubiertos en ella previstos.

II ÁMBITO GEOGRÁFICO

Las disposiciones de la póliza se aplican exclusivamente a daños y/o perjuicios ocurridos y reclamados en los territorios brasileño y paraguay, salvo las estipulaciones en contrario, expresadas en la póliza.

III RIESGO CUBIERTO

1 Se considera riesgo cubierto la Responsabilidad Civil del ASEGURADO, caracterizada en la forma del ítem I de estas Condiciones Particulares, y derivadas de accidentes relacionados con los riesgos y garantías contratadas, inclusive con relación a los siguientes riesgos:

- 1.1 la ejecución, por el asegurado, de obras civiles y/o prestación de servicios de montajes, instalación y/o asistencia técnica y mantenimiento de máquinas, equipos y aparatos en general, inclusive realizados por terceros, en locales del asegurado y/o de terceros y/o en vias públicas, observadas las condiciones contenidas en las cláusulas 114 y 241 (anexas);
- 1.2 la propiedad la posesión, y/o operación de terrenos, edificios, departamentos,

recreativas, sociais e sanitárias, linhas e estações elétricas de transmissão: transformadores, caldeiras, elevadores, painéis de propaganda, letreiros, anúncios luminosos e, em geral, todas as instalações destinadas ao desenvolvimento das atividades objeto do seguro e desde que tais locais estejam previstos na Apólice, em observância as Clausulas 101 e 303 (anexas).	áreas recreativas, sociales y sanitarias, líneas y estaciones eléctricas de transmisión: transformadores, calderas, elevadores, tableros de propaganda, letreros, anuncios luminosos y, en general, todas las instalaciones destinadas al desarrollo de las actividades objeto del seguro y desde que tales locales estén previstos en la póliza; en observancia a las Cláusulas 101 y 303 (anexas);
1.3 as operações comerciais e/ou industriais do SEGURADO, inclusive as operações de movimentação de carga e descarga em locais de terceiros, relativas a distribuição ou recolhimento de materiais, mercadorias ou produtos que sejam objeto do processo de suas Operações, em observância as Clausulas 101 e 107.	1.3 las operaciones comerciales y/o industriales del ASEGURADO, inclusive las operaciones de carga y descarga en locales de terceros, relativas a distribución o recogimiento de materiales, mercaderías o productos que sean objeto del proceso de sus operaciones; en observancia a las Cláusulas 101 y 107;
1.4 incêndio e/ou explosão originados nos imóveis ou nas instalações do SEGURADO, em observância a Clausula 101;	1.4 incendio y/o explosión originada en los inmuebles o en las instalaciones del ASEGURADO; en observancia a la Cláusula 101;
1.5 os eventos programados pelo SEGURADO, exceto danos por ações ou omissões dos participantes, em observância a Clausula 115;	1.5 los eventos programados por el ASEGURADO, excepto daños por acciones u omisiones de los participantes; en observancia a la Cláusula 115;
1.6 a manutenção e a operação dos serviços contra incêndio da própria empresa, dentro e, acidentalmente, fora do recinto das operações inerentes a tal serviço, em observância a Cláusula 244;	1.6 el mantenimiento y la operación de los servicios contra incendio de la propia empresa, dentro y, accidentalmente, fuera del recinto de las operaciones inherentes a tal servicio; en observancia a la Cláusula 244;
1.7 a operação dos serviços de segurança próprios, por meio de pessoas armadas, animais e dispositivos mecânicos, elétricos e eletrônicos destinados a tal fim. Em relação a atuação dos serviços de segurança contratados, a responsabilidade civil coberta será exclusivamente aquela que possa corresponder ao SEGURADO, de forma subsidiária, ou seja, quando o responsável direto for declarado insolvente e não existir outro seguro para cobrar os danos ocasionados, em observância a Cláusula 244;	1.7 la operación de los servicios de seguridad propios, por medio de personas armadas, animales y dispositivos mecánicos, eléctricos y electrónicos destinados a tal fin. Con relación a la actuación de los servicios de seguridad contratados, la responsabilidad civil cubierta será exclusivamente aquella que pueda corresponder al ASEGURADO, de forma subsidiaria, o sea cuando el responsable directo es declarado insolvente y no exista otro seguro para cubrir los daños ocasionados; en observancia a la Cláusula 244;
1.8 o consumo e fornecimento de comestíveis /ou bebidas nos restaurantes, bares e lanchonetes do SEGURADO e/ou dos COSSEGURADOS, em observância a Cláusula 235;	1.8 el consumo y provisión de comestibles y bebidas en los restaurantes, bares y copetines del ASEGURADO y/o de los COSSEGURADOS; en observancia a la Cláusula 235;
1.9 para competições e jogos de qualquer	1.9 Competiciones y juegos de cualquier

natureza, promovidos pelo SEGURADO, em locais próprios e/ou de terceiros , em observância a Cláusula 115;	naturaleza, promovidos por el ASEGURADO, en locales propios y/o de terceros; en observancia a la Cláusula 115;
1.10 guarda e/ou custódia de objetos pessoais de empregados, estagiários, bolsistas e visitantes em observância a Cláusula 234;	1.10 guarda y/o custodia de objetos personales de empleados, pasantes, becados y visitantes; en observancia a la Cláusula 234;
1.11 os serviços das garagens/estacionamentos de propriedade do SEGURADO e/ou locais alugados ou controlados pelo mesmo, para a guarda de veículos terrestres de terceiros, empregados, estagiários e bolsistas, inclusive os riscos de roubo e furto qualificado integral dos veículos em observância a Cláusula 111;	1.11 los servicios de los garajes/estacionamientos de propiedad del ASEGURADO y/o locales alquilados o controlados por el mismo, para la guarda de vehículos terrestres de terceros, empleados, pasantes y becados, inclusive los riesgos de robo y hurto calificado total de los vehículos; en observancia a la Cláusula 111;
1.12 os serviços de ambulatórios médicos (inclusive falhas de profissional da área médica) e/ou odontológicos administrados pelo SEGURADO e/ou COSSEGURADOS, em observância a Cláusula 237;	1.12 los servicios de puestos médicos (inclusive fallas de profesional del área médica) y/o odontológicos administrados por el ASEGURADO y/o CO-ASEGURADO; en observancia a la Cláusula 237;
1.13 a existência e uso de instalações mecânicas de carga e descarga, desvios ferroviários, maquinaria, ferramentas e utensílios necessários para o processo de operações do SEGURADO, assim como de veículos industriais e equipamentos autopropulsores utilizados dentro da empresa ou também, eventualmente, nas suas adjacências, sempre e quando não puderem ser cobertos pelo seguro de Responsabilidade Civil Facultativo de Veículos - RCFV - nem os danos que ocasionarem fossem objeto do seguro obrigatório de Danos Pessoais Causados por Veículos Automotores de Vias Terrestres - DPVAT, em observância as Cláusulas 202 , 214, 215 e 229;	1.13 la existencia y uso de instalaciones mecánicas de carga y descarga, desvíos ferroviarios, maquinaria, herramientas y utensilios necesarios para el proceso de operación del ASEGURADO, así como de vehículos industriales y equipos auto-propulsores utilizados dentro de la empresa o también, eventualmente, en sus adyacencias, siempre y cuando no puedan ser cubiertos por el seguro de Responsabilidad Civil de Vehículos “dentro del ámbito geográfico donde se encuentre vigente”; en observancia a las Cláusulas 202 , 214, 215 y 229;
1.14 a responsabilidade civil subsidiária, que possa corresponder ao SEGURADO, por danos e/ou prejuízos sofridos por terceiros e consequentes:	1.14 la responsabilidad civil subsidiaria, que pueda corresponder al ASEGURADO, por daños y/o perjuicios sufridos por tercero y derivados de:
a) da circulação de veículos motorizados, utilizados ocasionalmente a seu serviço e desde que, tais veículos, não sejam de propriedade do SEGURADO ou que estejam contratualmente vinculados ao mesmo, de forma que permitisse a contratação do seguro específico de Responsabilidade Civil Facultativa de Veículos - RCFV. Em qualquer hipótese, estarão abrangidos pela presente cobertura os danos e/ou	a) de la circulación de vehículos motorizados, utilizados ocasionalmente a su servicio y siempre que, tales vehículos, no sean de propiedad del ASEGURADO o que estén contractualmente vinculados al mismo, de forma que permita la contratación del seguro específico Responsabilidad Civil de Vehículos. En cualquier hipótesis, estarán considerados en la presente cobertura los daños y/o

prejuízos causados por veículos alugados de terceiros, pelo SEGURADO, para o transporte de seus empregados, no percurso residência/loais de trabalho e vice-versa, em observância a Cláusula 230;

§ único a cobertura expressa na alínea "a", somente se aplicará em proteção dos interesses do SEGURADO; em nenhuma hipótese, em benefício dos proprietários dos citados veículos, não abrangendo, inclusive, os danos sofridos pelos próprios veículos;

1.15 a morte ou invalidez total permanente sofridas por seus empregados, prepostos, bolsistas e/ou estagiários enquanto a seu serviço, inclusive durante o trajeto de ida e volta de suas residências aos locais de trabalho, que o inabilite para qualquer atividade laborativa, sem possibilidade de reabilitação, resultantes de acidente único, súbito e inesperado, em observância a clausula 103;

1.16 o risco inerente às conexões de ramais industriais, comerciais, residenciais e prediais internos, durante a execução dos serviços e após a entrega dos mesmos aos seus respectivos usuários, ficando entendido e acordado que a cobertura aqui prevista esta condicionada à observância da Clausula 114 e dos pré-requisitos a seguir indicados, bem como aos demais dispositivos também discriminados nos subitens que se seguem:

1.16.1 deverão ser adotadas todas as medidas de segurança pertinentes a tais operações, assim como as mesmas deverão ser exigidas das Empresas contratadas, pelo SEGURADO;

1.16.2 os serviços deverão ser realizados sob a supervisão de profissionais capacitados e de nível superior na área de atuação, assim como os técnicos, encarregados diretamente dos trabalhos, deverão possuir formação adequada e com nível de escolaridade mínima equivalente ao primeiro grau;

1.16.3 a cobertura prevista neste subitem 1.16 fica sublimitada ao valor equivalente a 20% (vinte por cento) da importância segurada designada na Apólice, em relação exclusivamente a danos materiais e

perjuicios causados por vehículos alquilados de terceros, por el ASEGURADO, para el transporte de sus empleados, en el trayecto residencia/local de trabajo y viceversa; en observancia a la cláusula 230.

§ único la cobertura expresada en la letra "a", solamente se aplicará en protección de los intereses del ASEGURADO; en ninguna hipótesis, en beneficio de los propietarios de los citados vehículos, no cubriendo, inclusive, los daños sufridos por los propios vehículos;

1.15 la muerte o invalidez total permanente sufridas por sus empleados, representantes, becados y/o pasantes con relación a sus servicios, inclusive durante el trayecto de ida y vuelta de sus residencias a los locales de trabajo, que lo inhabilite para cualquier actividad laboral, sin posibilidad de rehabilitación, resultado de accidente único, súbito e inesperado; en observancia a la Cláusula 103;

1.16 riesgo inherente a las conexiones de ramales industriales, comerciales, residenciales y predios internos, durante el desarrollo de los servicios y después de la entrega de los mismos a sus respectivos usuarios, quedando entendido y acordado que la cobertura aquí prevista está condicionada a la observancia de la Cláusula 114 de los pre-requisitos detallados a continuación, así como a los demás dispositivos también discriminados en los sub-ítems que siguen:

1.16.1 deberán ser adoptadas todas las medidas de seguridad pertinentes a tales operaciones, así como las mismas deberán ser exigidas de las Empresas contratadas, por el ASEGURADO;

1.16.2 los servicios deberán ser realizados bajo supervisión de profesionales capacitados y de nivel superior en el área de actuación, así como los técnicos, encargados directamente de los trabajos, deberán poseer formación adecuada y con nivel de escolaridad mínima equivalente al ciclo primario;

1.16.3 la cobertura prevista en este sub-ítem 1.16 queda sub-limitada al valor equivalente a 20% (veinte por ciento) de la importancia asegurada designada en la póliza, en relación exclusivamente a

prejuízos diretamente consequentes dos mesmos.

daños materiales y perjuicios directamente con relación a los mismos.

1.17 Danos Morais - Até um sublimite de USD 5.000.000,00, dentro do Limite Máximo de Importância Segurada prevista nesta apólice de seguro, as SEGURADORAS responderão, também, pela responsabilização civil do segurado por Danos Morais, causados a terceiros, inclusive aos seus empregados, prepostos, bolsistas e/ou estagiários, vinculados ou decorrentes de Danos Corporais e/ou Materiais cobertos por este seguro, em observância da Clausula 238.

1.17 Daños Morales - hasta un sub-límite de USD 5.000.000,00 dentro del Límite Máximo de la Suma Asegurada prevista en esta póliza de seguro, las Aseguradoras responderán, también, por la responsabilización civil del asegurado por Daños Morales, causados a terceros, inclusive a sus empleados, pasantes y aprendices, vinculados o derivados de Daños Corporales y/o Materiales cubiertos por este seguro, en observancia a la Cláusula 238.

2 LUCROS CESSANTES E/OU PERDAS PATRIMONIAIS

2 LUCRO CESANTE Y/O PÉRDIDA PATRIMONIAL

Esta Apólice de Seguro garantirá, também, as indenizações pertinentes a lucros cessantes e/ou perdas financeiras incorridas pelo Terceiro reclamante, quando diretamente decorrentes de danos materiais e/ou danos físicos a pessoas, em observância da Clausula 243.

Esta póliza de seguro garantizará también, las indemnizaciones pertinentes a lucro cesantes y/o pérdidas financieras incurridas por tercero reclamante, cuando directamente derivan de daños materiales y/o daños físicos a personas, en observancia a la cláusula 243.

3 HONORÁRIOS ADVOCATÍCIOS E CUSTAS JUDICIAIS

3 HONORARIOS DE ABOGADOS Y GASTOS JUDICIALES

Dentro do limite máximo da importância segurada prevista nesta Apólice de seguro, as SEGURADORAS responderão, também, pelas custas judiciais do foro cível, pelos honorários de advogados nomeados de acordo com elas e pelas demais despesas relacionadas com o processo e a defesa do SEGURADO, devidamente comprovada, em observância a 239.

Dentro del límite máximo de la suma asegurada prevista en esta póliza de seguro, las ASEGURADORAS responderán, también, por los gastos judiciales del foro civil, por los honorarios de abogados nombrados de acuerdo con ellas y por los demás gastos relacionados con el proceso y defensa del ASEGURADO, debidamente comprobados, en observancia a la Cláusula 239.

Ainda dentro do limite máximo previsto na Apólice, as SEGURADORAS poderão, mas não estarão obrigadas a responder pelas despesas com a defesa do SEGURADO na esfera criminal, sempre que a ação estiver relacionada a um risco coberto.

Además, dentro del límite máximo previsto en la póliza, las ASEGURADORAS podrán, pero no estarán obligadas a responder por los gastos con la defensa del ASEGURADO en la esfera criminal, siempre que la acción esté relacionada a un riesgo cubierto.

IV RISCOS EXCLUÍDOS

IV RIESGOS EXCLUÍDOS

Conforme previsto e especificado nas condições e Clausulas mencionadas no presente anexo.

Conforme previsto y especificado en las condiciones y Cláusulas mencionadas en el presente anexo.

V LIMITE DE RESPONSABILIDADE POR SINISTRO E AGREGADO

V LÍMITE DE RESPONSABILIDAD POR SINIESTRO Y AGREGADO

a) todos os prejuízos decorrentes de um

a) todos los perjuicios derivados de un

mesmo evento serão considerados como um único sinistro, qualquer que seja o número de reclamantes;

- b) a soma de todas as indenizações e despesas pagas em todos os sinistros reclamados durante a vigência da Apólice, não poderá exceder, em hipótese alguma, ao limite agregado de uma vez e meia a importância assegurada;
- c) não obstante a ampliação prevista na alínea "b" deste item, a importância assegurada continua sendo o limite máximo de responsabilidade das SEGURADORAS por sinistro ou série de sinistros resultantes de um mesmo evento, afetando a Seção III, da Cláusula 19 da Apólice;
- d) salvo convenção em contrário, qualquer cobertura que venha a ser incluída, através de Cláusula Particular ou outro instrumento, não apresentará um limite de importância assegurada isolado.

VI IMPORTÂNCIA SEGURADA

Em complemento ao disposto no item V - Limite de Responsabilidade por Sinistro e Agregado, haverá um único limite de importância assegurada, em Garantia Única.

As coberturas indicadas no subitem 2 - Lucros Cessantes e/ou Perdas Financeiras e no item 3 Honorários Advocatícios e Custas Judiciais, ambos do item III - Risco Coberto, não dispõem de importâncias seguradas isoladas, compondo, assim, a importância assegurada única.

VII OBRIGAÇÕES DO SEGURADO E MEDIDAS DE SEGURANÇA

O SEGURADO obriga-se a:

- a) Comunicar a Seguradora do fato de surgir sua eventual responsabilidade ou a reclamação de terceiro, dentro de 90 (noventa) dias corridos após ter tomado conhecimento o Segurado;
- b) Avisar da demanda à Seguradora em no máximo 5 (cinco) dias úteis de ter sido notificado, se o fato der origem a um juízo civil contra o Segurado. Os termos da presente cláusula são aplicáveis única e exclusivamente

mesmo evento serán considerados como un único siniestro, cualquiera que sea el número de reclamantes;

- b) la suma de todas las indemnizaciones y gastos pagados, en todos los siniestros reclamados durante la vigencia de la póliza, no podrá exceder, en hipótesis alguna, al límite agregado de una vez y media al importe asegurado;
- c) no obstante la ampliación prevista en la letra "b" de este ítem, el importe asegurado continua siendo el límite máximo de responsabilidad de la Aseguradora por siniestro o serie de siniestros resultantes de un mismo evento, afectando la Sección III, de la Cláusula 19 de la Póliza;
- d) salvo convenio en contrario, cualquier cobertura que venga a ser incluida, a través de Cláusula Particular u otro instrumento, no presentará un límite del importe asegurado separado.

VI IMPORTE ASEGURADO

En complemento a lo dispuesto en el ítem V - Límite de Responsabilidad por Siniestro y Agregado, habrá un único límite de importe asegurado, en Garantía Única.

Las coberturas indicadas en el sub-ítem 2 - Lucro Cesante y/o Pérdidas Financieras y en el sub-ítem 3 - Honorarios de Abogados y Gastos Judiciales, ambos del ítem III - Riesgos Cubiertos, no disponen de importes asegurados separados, componiendo así, el importe asegurado único.

VII OBLIGACIONES DEL ASEGURADO Y MEDIDAS DE SEGURIDAD

El Asegurado se obliga a:

- a) Comunicar al Asegurador el hecho del que nace su eventual responsabilidad o el reclamo del tercero, dentro de los 90 (noventa) días corridos de haber tomado conocimiento el Asegurado;
- b) Dar aviso fehaciente de la demanda al Asegurador a más tardar dentro de los 5 (cinco) días hábiles de haber sido notificado, si el hecho diera lugar a juicio civil contra el Asegurado. Los términos de

às companhias de seguros estabelecidas no Paraguai;

- c) zelar e manter em bom estado de conservação, segurança e funcionamento os bens de sua propriedade e guarda, que sejam capazes de causar danos cuja responsabilidade lhe possa ser atribuída, comunicando às SEGURADORAS, por escrito, aquelas alterações ou mudanças que possam agravar os riscos cobertos;
- d) adotar, às suas expensas, todas as medidas de segurança e recursos técnicos necessários à prevenção de acidentes. Tais medidas incluirão:
 - d1) estudos prévios do solo, do material e das estruturas vizinhas, no tocante ao risco de abertura de galerias e correlatos;
 - d2) adequado serviço de esgotamento de galeria e valas abertas e de manutenção de cercas, tapumes e sinalização luminosa em torno dos canteiros de obra, inclusive nos períodos de paralisação;
 - d3) durante eventual desaceleração ou paralisação da obra/montagem, reforço das medidas de segurança e fiscalização permanente da mesma, de modo a evitar que se agravem as condições de risco.
- e) comunicar as seguradoras qualquer reclamação que lhe seja feita por terceiros e que possa ser indenizável por qualquer sinistro ocorrido dentro dos prazos estabelecidos na sua vigência, ainda que conhecido ou reclamado ao SEGURADO, após o término da vigência desta Apólice, conforme legislação vigente em cada país.

§ único nenhuma aceitação, oferta, compromisso, pagamento ou indenização poderá ser feita ou dada, quer pelo SEGURADO quer por qualquer COSSEGURADO, sem autorização escrita das SEGURADORAS, as quais, se o desejarem, poderão participar da condução dos atos processuais e da orientação adotada para a solução do pleito, podendo ainda, desde que autorizadas pelo SEGURADO, acionar no seu próprio interesse qualquer pedido de ressarcimento de indenização ou despesas, cumprindo ao SEGURADO fornecer todas as informações, documentações e assistência que

la presente cláusula son aplicables única y exclusivamente para las compañías de seguros establecidas en el Paraguay;

- c) conservar y mantener en buen estado de conservación, seguridad y funcionamiento los bienes de su propiedad y guardia que sean capaces de causar daños cuya responsabilidad le pueda ser atribuida, comunicando a las ASEGURADORAS, por escrito, aquellas alteraciones o mudanzas que puedan agravar los riesgos cubiertos;
- d) adoptar, a sus expensas, todas las medidas de seguridad y recursos técnicos necesarios a la prevención de accidentes. Tales medidas incluirán:
 - d1) estudios previos de suelo, de material y de las estructuras vecinas, con referencia al riesgo de abertura de galerías y adyacencias;
 - d2) adecuado servicio cloacal de galerías y canales abiertos y de mantenimiento de cercas, muros y señalización luminosa en torno del cantero de obra, inclusive en los periodos de paralización;
 - d3) durante eventual desaceleración o paralización de la obra/montaje, reforzar las medidas de seguridad y fiscalizar permanentemente la misma, de modo a evitar que se agravem las condiciones de riesgo.
- e) comunicar a las aseguradoras cualquier reclamación que le sea efectuada por terceros y que pueda ser indemnizable por cualquier siniestro ocurrido dentro de los plazos establecidos en su vigencia, aunque conocido o reclamado al ASEGURADO, después del término de la vigencia de esta Póliza, conforme a la legislación vigente en cada país.

§ único Ninguna aceptación, oferta, compromiso, pago o indemnización podrá ser realizada o dada, ya sea por el ASEGURADO o por cualquier CO-ASEGURADO, sin autorización escrita de las ASEGURADORAS, las cuales, si lo desearan, podrán participar de la conducción de los actos procesales y de la orientación adoptada para la solución del litigio, pudiendo, además, toda vez que fueren autorizadas por el ASEGURADO, accionar en su propio interés por cualquier pedido de resarcimiento de indemnización o gasto, correspondiendo al ASEGURADO proporcionar todas las

as SEGURADORAS lhe peçam nesse sentido.

informaciones, documentaciones y asistencia que las ASEGURADORAS le soliciten en ese sentido.

VIII PAGAMENTO DO PRÊMIO

- 1 Qualquer indenização por força da Apólice somente passa a ser devida depois que o pagamento do prêmio houver sido realizado pelo SEGURADO, o que deve ser feito, no máximo, até a data limite estabelecida.
- 2 Se o sinistro ocorrer dentro do prazo de pagamento do prêmio, sem que ele se ache efetuado, o direito à indenização não ficará prejudicado, se o prêmio respectivo for pago ainda naquele prazo.

VIII PAGO DEL PREMIO

- 1 Cualquier indemnización por fuerza de la póliza solamente pasa a ser debida después de que el pago del premio haya sido realizado por el ASEGURADO, lo que debe ser hecho, en lo máximo, hasta la fecha límite establecida.
- 2 Si el siniestro ocurre dentro del plazo de pago del premio, sin que el mismo se haya efectuado, el derecho a indemnización no quedará perjudicado, si el premio respectivo es pagado en aquel plazo.

IX REGULAÇÃO DE SINISTROS

A regulação de sinistro coberto por esta Apólice processar-se-á segundo as seguintes regras:

- a) apurada a responsabilidade civil do SEGURADO, nos termos do item I - Objeto da Cobertura, as SEGURADORAS efetuarão a indenização ao mesmo, relativa à reparação pecuniária que este tenha sido obrigado a pagar;
- b) as SEGURADORAS indenizarão o montante dos prejuízos regularmente apurados, observando o limite de responsabilidade aplicável;
- c) qualquer acordo judicial ou extra judicial, com o terceiro prejudicado, seus beneficiários e herdeiros, só será reconhecido pelas SEGURADORAS se tiver sua anuência tácita ou expressa. Na hipótese de recusa do SEGURADO em aceitar o acordo recomendado pelas SEGURADORAS e aceito pelo terceiro prejudicado, as SEGURADORAS não responderão por quaisquer quantias acima daquela pela qual seria o sinistro liquidado por aquele acordo, inclusive despesas incidentes;
- d) fixada a indenização devida, seja por sentença transitada em julgado, seja por acordo na forma da alínea "c" anterior, as SEGURADORAS efetuarão a indenização nos limites a que se obrigaram pela Apólice, no prazo de quinze dias, a contar da

IX REGULACIÓN DE SINIESTROS

La regulación del siniestro cubierto por esta póliza se procesará de acuerdo con las siguientes reglas:

- a) establecida la responsabilidad civil del ASEGURADO, en los términos del ítem I - Objeto de la Cobertura, las ASEGURADORAS efectuarán la indemnización al mismo, relativa a la reparación pecuniaria que éste sea obligado a pagar;
- b) las ASEGURADORAS indemnizarán el monto de los perjuicios regularmente acordados, observando el límite de responsabilidad aplicable;
- c) cualesquiera acuerdo judicial o extrajudicial, con un tercero perjudicado, sus beneficiarios y herederos, sólo será reconocido por las ASEGURADORAS si tiene su anuencia tácita o expresa. En la hipótesis de rechazo del ASEGURADO en aceptar el acuerdo recomendado por las ASEGURADORAS y aceptado por el tercero perjudicado, las ASEGURADORAS no responderán por cualquier valor encima de aquel por el cual sería el siniestro liquidado por aquel acuerdo, inclusive gastos incidentes;
- d) fijada la indemnización debida, sea por sentencia tramitada en juzgado, sea por acuerdo en la forma de la letra "c" anterior, las ASEGURADORAS efectuarán la indemnización en los límites a que se obligaron por la póliza, en el plazo de

apresentação dos documentos pertinentes pelo SEGURADO;

- e) se a reparação pecuniária devida pelo SEGURADO compreender pagamento em dinheiro e prestação de renda ou pensão, as SEGURADORAS, dentro do limite de responsabilidade previsto no item V, pagarão preferencialmente a parte em dinheiro. Quando as SEGURADORAS, ainda dentro daquele limite, tiverem que contribuir também para o capital assegurado da renda ou pensão, poderão fazê-lo mediante o fornecimento ou a aquisição de títulos em seu próprio nome, cujas rendas serão inscritas em nome da(s) pessoa(s) com direito a recebê-las, com cláusula estabelecendo que, cessada a obrigação, tais títulos reverterão ao patrimônio das SEGURADORAS.

ANEXOS VERSÃO PORTUGUÊS:

Anexo A - Glossário - P

Anexo B - Condições Gerais - P

Anexo C - Coberturas Básicas e Adicionais - P

Anexo D - Condições Específicas - P

quince días, a contar de la presentación de los documentos pertinentes por el ASEGURADO;

- e) si la reparación pecuniaria debida por el ASEGURADO comprende pago en dinero y prestación de renta o pensión, las ASEGURADORAS, dentro de los límites de responsabilidad previstos en el ítem V, pagarán preferentemente la parte en dinero. Cuando las ASEGURADORAS, todavía dentro de aquel límite, tengan que contribuir también para el capital asegurado de la renta o pensión, podrán hacerlo mediante la provisión o la adquisición de títulos en su propio nombre, cuyas rentas serán inscritas en nombre de la(s) persona(s) con derecho a recibirlas, con cláusula estableciendo que, cesada la obligación, tales títulos formarán parte del patrimonio de las ASEGURADORAS.

ANEXOS VERSIÓN CASTELLANO:

Anexo A - Glosario - E

Anexo B - Condiciones Generales - E

Anexo C - Coberturas Básicas y Adicionales - E

Anexo D - Condiciones Específicas - E